

9th Workshop on Syntax, Semantics and Structure in Statistical Translation 2015

(SSST-9)

Held at NAACL HLT 2015

**Denver, Colorado, USA
4 June 2015**

Editors:

**D. Wu
E. Agirre**

N. Aranberri

ISBN: 978-1-5108-0430-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2015) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2015)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Harmonizing word alignments and syntactic structures for extracting phrasal translation equivalents</i> Dun Deng, Nianwen Xue and Shiman Guo	1
<i>Non-projective Dependency-based Pre-Reordering with Recurrent Neural Network for Machine Translation</i> Antonio Valerio Miceli Barone and Giuseppe Attardi	10
<i>Translating Negation: Induction, Search And Model Errors</i> Federico Fancellu and Bonnie Webber	21
<i>SMT error analysis and mapping to syntactic, semantic and structural fixes</i> Nora Aranberri	30
<i>Unsupervised False Friend Disambiguation Using Contextual Word Clusters and Parallel Word Alignments</i> Maryam Aminian, Mahmoud Ghoneim and Mona Diab	39
<i>METEOR-WSD: Improved Sense Matching in MT Evaluation</i> Marianna Apidianaki and Benjamin Marie	49
<i>Analyzing English-Spanish Named-Entity enhanced Machine Translation</i> Mikel Artetxe, Eneko Agirre, Iñaki Alegria and Gorka Labaka	52
<i>Predicting Prepositions for SMT</i> Marion Weller, Alexander Fraser and Sabine Schulte im Walde	55
<i>Translation reranking using source phrase dependency features</i> Antonio Valerio Miceli Barone	57
<i>Semantics-based pretranslation for SMT using fuzzy matches</i> Tom Vanallemeersch and Vincent Vandeghinste	61
<i>What Matters Most in Morphologically Segmented SMT Models?</i> Mohammad Salameh, Colin Cherry and Grzegorz Kondrak	65
<i>Improving Chinese-English PropBank Alignment</i> Shumin Wu and Martha Palmer	74